

Enre jngu natse

Cuento de un conejo

en el mazateco de
San Bartolomé Ayautla



Enre jngu natse

Cuento de un conejo

en el mazateco de
San Bartolomé Ayautla

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
México, D.F.
2008

Resumen

Un conejo compró una guitarra, se la prestó a un zorrillo y por un rato no pudo recuperarla.

Autor: Anónimo

Asesores lingüísticos: Larry Williams M. y Cindy Williams

© Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Primera edición

Cuento de un conejo

Mazateco de San Bartolomé Ayautla

vmy 08-106 .5C

México, D.F.

2008

Jnguxu ndiya jngu natse
tsu'baxu nga tikjine ndiji.

Tukjia'axu tsabe jngu ton
xi se tibaka'na. Kiskjebexu.

'Ba tséxu kitsikja'etsjen.

'Ba bixu makjainre nde
nga kui, jngu natse xi nisa
me masjaire, je tjinre ton
ya'a.

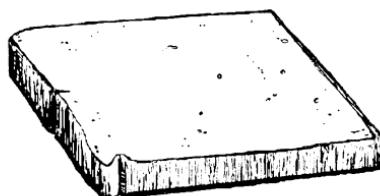


Natsio kitsuxu nde:

— ¿Mé xi kuatsia?
—kitsuxu.

'Ba tséxu kitsikja'etsjen.

'Ba kitsuxu:
—Tsa kuatsia
niñuxtila, ngutjun fani sikjia.



Tsa tu'ixi kuatsia,
ngutjun fani skinaaq ngayeje.

'Baq tsa galleta kuatsia,
ngutjun fani kjuenaq.



Je 'bia.

Tusa jngu najni kuatsia.

Ngisa = tsé kyanre.

'Ba natsebiu kikatsexu
jngu najni.

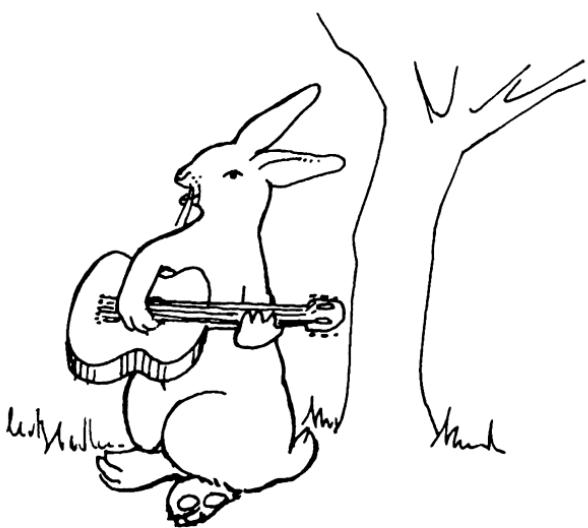
'Ba ja'exu ndaba.

Jexu ya'a najnire.

'Ba tsek'ejñangixu jngu
ya.

Kitsikja'antjaixure
ndsaku xinkjin.

'Ba kitsikjanexu najnire.



Kitsikjane najnire

Sangutjunxu ja'exu
chaxnu, naxin ngijñा,
tjiuxikja ko tiu'u tuxi
kjuint'enire jó tsa'en tsikjane
natsio najnire.

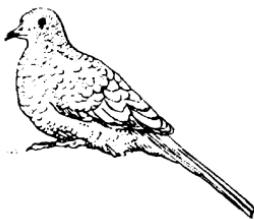
Tukjia'axu tjiuxikjabiu xi
tijñा kio kitsuxu:

—T_ikeya ngutjunna
najniri.

—Janjain. Tsachjen,
kuatsjari 'ba k'uikocheje
—tsuxu natsio.

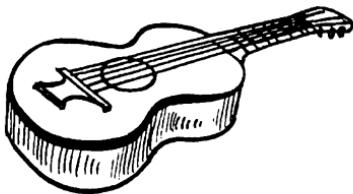
—Jonjon. Bi kjuiko
chajaa. Kjuakixi = —tsuxu.

Natsio kuakjainxure.



**Ja'e chaxnu, naxinngijña,
tjiuxikja ko tiu'u**

Kitsikeyaxure najnire
tjiuxikjo.



'Ba kui nde kitsikjanexu.
'Ba kuatsjaxure nga nda
tsikjane.

'Ba nexu tsé kitsikjane.

Tukjia'axu natsio kitsuxu:

—Ta'ena najnina
ngat'a je tefia.

—Jonjon. Binde sjanira
nga je tsé kitsa'enaa —tsuxu
tjiuxikjo.



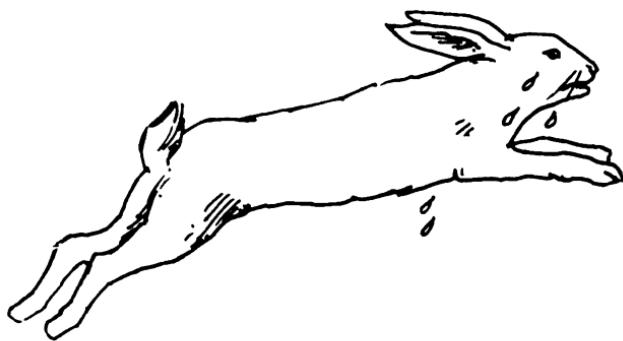
—Kjia'añu kitsjaraa
najninaa, bi kjuakixi kibiu
—tsuxu.

—Tikja'etsjen. Je tsé 'ba
kik'innaaq nga je kitsa'enaaq.

'Ba tsa 'ba sjingisai,
tsajmi = k'uestejunraq. Je 'ye
meniñu ba —tsuxu.

Natsio kiski'ndaxu.

Nexu tse ndaxkun etju.



Ne tse ndaxkun etju

'Ba tjiuxikjabiu kjinxuchi
kikasen titsikjanexu koni
najniu.

Tunga bixu tsabe tsa jngu
ndaba tjiuni'yu nga
tsek'ejñani.

'Ba tjiuni'yu nexu 'ñu
kiskinere tjiuxikjo.

'Ba kitsikejenngixu
najniu.

'Ba mangatsangaxu kiji.



**'Ba tjiuxikjabiu kjinxuchi
kikasen titsikjanexu koni
najniu.**

'Ba kioxu nde natsio
tsjaxu kis'ere.

Kiskjebexu ngani najnire
'ba tsek'ejñaxu.

'Ba kitsikjanexu ngani
najnire.



Se terminó de imprimir en el mes de noviembre de 2008 en:
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Calle 10 Norte #114, Colonia Cuauhtémoc
C.P. 68030
Santa Rosa Panzacola
Oaxaca, México

